



Mise en Lumière i/et Barna-Bé
presenten présentent

FESTIVAL
oui!

9è FESTIVAL de
T(H)EATRE
en francès en français
de BARCELONA

Del 22.01 al 07.02.2026
Obres inèdites de teatre amb subtítols



FESTIVAL **oui!** Editorial

Depuis sa création en 2017, le festival a accueilli **77 pièces** inédites en Espagne. Je tiens à remercier les partenaires qui soutiennent le festival et le public fidèle. Cette année, de belles propositions d'œuvres contemporaines dont les sujets interrogent notre société : La peur de l'autre (**La Clairière** de Stéphane Jaubertie - création à Barcelone), La langue comme symbole de liberté (**Maintenant je n'écris plus qu'en français** de Viktor Kyrlov), l'engagement citoyen (**Pourquoi les gens qui sèment** de Sébastien Bizeau), l'amour fraternel (**Mon Petit Grand frère** de Miguel-Ange Sarmiento), la violence au fil des âges (**Léviathan** de Gwendoline Detrembeau), l'anxiété chez les adolescents (**Le journal de Maïa** de Cédric Orain), le couple sans filtre (**Avec plaisirs** comédie de Sandie Masson), la magie des rencontres inattendues (**Tel le fleuve rencontre la mer** de Léa Corbex).

Côté **Km 0** : « **Soffio l'écho des livres oubliés** » d'Hélène Thuiller et Typhaine Llinars et bien sûr le **Concours de lecture à Voix haute** qui est un des rendez-vous chaleureux du festival.

Le festival jouera les prolongations avec une programmation spéciale à l'occasion du départ du Tour de France 2026 de Catalogne avec : **Le Tour (de France) au théâtre**. Bon festival.

François Vila

Directeur du festival / Director del festival

Des de la seva creació el 2017, el festival ha acollit **77 obres** de teatre inèdites a Espanya. Vull donar les gràcies als socis que donen suport al festival i al públic fidel. Aquest any, belles propostes d'obres contemporànies que qüestionen la nostra societat: La por de l'altre (**La Clariana - La Clairière** de Stéphane Jaubertie - creació a Barcelona), La llengua com a símbol de llibertat (**Ara ja només escric en francès - Maintenant je n'écris plus qu'en français** de Viktor Kyrlov), el compromís ciutadà (**Per què la gent que sembla - Pourquoi les gens qui sèment**) de Sébastien Bizeau, l'amor fraternal (**El Meu Petit Germà Gran - Mon Petit Grand Frère** de Miguel Àngel Sarmiento), la violència al llarg de diferents edats (**Leviatan** de Gwendoline Detrembeau), l'ansietat entre els adolescents (**El Diari de Maïa - Le Journal de Maïa** de Cédric Orain), la parella sense filtre (**Amb plaers - Avec Plaisirs** comèdia de Sandie Masson), la màgia de les trobades inesperades (**Com el riu troba el mar - Tel le fleuve rencontre la mer** de Léa Corbex).

Km 0: **Soffio l'eco dels llibres oblidats - Soffio l'écho des livres oubliés** d'Hélène Thuiller i Typhaine Llinars i també el **Concurs de lectura a Veu Alta** que és una de les cites entranyables del festival.

El festival gaudirà d'una pròrroga en motiu de l'inici del **Tour de France** a Catalunya amb una programació especial: **Le Tour (de France) au théâtre**. Bon festival.

Desde su creación el 2017, el festival ha acogido **77 obras** de teatro inéditas en España. Quiero dar las gracias a los socios que apoyan el festival y al público fiel. Este año, bellas propuestas de obras contemporáneas, cuyos temas cuestionan a nuestra sociedad: El miedo del otro (**El Claro - La Clairière** de Stéphane Jaubertie - creación en Barcelona), la lengua como símbolo de libertad (**Ahora solo escribiré en francés - Maintenant je n'écris plus qu'en français** de Viktor Kyrlov), el compromiso ciudadano (**Por qué la gente que siembra - Pourquoi les gens qui sèment** de Sébastien Bizeau), el amor fraternal (**Mi Pequeño Hermano Mayor - Mon Petit Grand Frère** de Miguel Àngel Sarmiento), la violencia a lo largo de las edades (**Leviatán** de Gwendoline Detrembeau), la ansiedad entre los adolescentes (**El Diario de Maïa - Le Journal de Maïa** de Cédric Orain), la pareja sin filtro (**Con placeres - Avec Plaisirs** comedia de Sandie Masson), la magia de los encuentros inesperados (**Como el río encuentra el mar - Tel le fleuve rencontre la mer** de Léa Corbex).

Km 0: **Soffio el eco de los libros olvidados - Soffio l'échos des livres oubliés** de Hélène Thuiller y Typhaine Llinars y por supuesto, el **Concurso de lectura en Voz Alta** que es una de las citas entrañables del festival.

El festival disfrutará de una pròrroga para celebrar la etapa inicial del **Tour de France** en Catalunya: **Le Tour (de France) au théâtre**. Buen festival.

Cursos de
francès per a
tothom

Cine, libros,
activitats en
família...



INSTITUT
FRANÇAIS
Barcelona

institutfrancais.es/barcelona/

Sommaire / Sumari

Pièces de théâtre / Espectacles



LA CLAIRIÈRE
P 4

MAINTENANT JE N'ÉCRIS
PLUS QU'EN FRANÇAIS
P 6

POURQUOI LES GENS
QUI SÈMENT
P 8



MON PETIT
GRAND FRÈRE
P 10



LÉVIATHAN
P 12



LE JOURNAL
DE MAÏA
P 14



AVEC PLAISIRS
P 16



TEL LE FLEUVE
RENCONTRE LA MER
P 18



SOFFIO. L'ÉCHO
DES LIVRES OUBLIÉS
P 21

CONCOURS DE LECTURE P 22

TOUR (DE FRANCE) AU THÉÂTRE P 23

Remerciements P 24

Équipe P 25

Partenaires et soutiens P 26

Photos : © Pascal Gely, Pauline Le Goff, Cédric Vasnier, Eve Pinel, Emilie Bouyssou, Clément Foucard, Franck Harscouet, Yoan Loudet.

OUVERTURE
OBRA INAUGURAL / APERTURA

CRÉATION, ESTRENA ABSOLUTA A BARCELONA

LA CLAIRIÈRE

LA CLARIANA / *EL CLARO*



Interview / Entrevista a
Jérôme Wacquiez
sur festivaloui.com

Photos : © Pascal Gely

22/01/2026

19:30h - Institut Français
de Barcelone

25/01/2026

18:00h - Teatre Plaza
de Castelldefels

Subtítols en català

À partir de 12 ans

A partir de 12 anys / años

Durée / Durada / Duración:
1 hora 30 min.

Texte / Text / Texto:
Stéphane Jaubertie

Mise en scène / Direcció /
Dirección: Jérôme Wacquiez

Scénographie / Escenografia
/ Escenografía: Agathe et
Jérôme Wacquiez

Avec / Amb / Con:
Charlotte Baglan, Flora
Bourne Chastel, Radoslav
Majerik, Emilien Rousvoal,
Olivier Ruidavet, Patricia
Thevenet, Jérôme Wacquiez

Lumière / Il·luminació /
Iluminación: Tom Bouchardon

Création sonore / Disseny
de so / Diseño de sonido:
Manon Lepauvre

Production / Producció /
Producción: La Compagnie
des Lucioles

Co-coproduction /
Coproductió / Coproducción:
Perla film, Oui! Festival
de théâtre en français de
Barcelone, Centre culturel de
Crépy en Valois, Senlis fait
son théâtre

Avec le soutien du / Amb el
suport de / Con el apoyo de:
Théâtre de Compiègne, Ville
de Senlis, l'Institut Français
de Barcelone

Luce et Pierre, couple de jeunes retraités, profitent de leur jardin derrière le très haut mur de leur résidence privée. Ils vivent depuis toujours à l'abri d'une dangereuse forêt qui encercle le domaine. Un matin le mur a disparu offrant les résidents à la merci de la vie sauvage... et des gens de la forêt. Abandonnés de tous, ce sont alors leurs propres murs intérieurs que les huit personnages de la pièce vont devoir abattre.

Luce i Pierre, parella de jubilats joves, gaudeixen com cada vespre al seu jardí de la posta de sol que veuen desaparèixer darrere el mur altíssim de la seva residència privada. Viuen des de sempre en aquest recer que els protegeix del bosc perillós que envolta la propietat. Però un matí el mur desapareix i deixa els residents a la mercè de la vida salvatge... i de la gent del bosc. Abandonats a la seva sort, és el moment d'abatre els murs interiors dels vuit personatges de l'obra.

Luce y Pierre, una pareja de jóvenes jubilados, disfrutan como cada tarde en su jardín de la puesta de sol que ven desaparecer detrás del altísimo muro de su residencia privada. Viven desde siempre en este recodo que los protege del bosque peligroso que rodea la propiedad. Pero una mañana el muro desaparece y deja a los residentes a merced de la vida salvaje... y de la gente del bosque. Abandonados a su suerte, es el momento de derribar los muros interiores de los ocho personajes de la obra.

À propos

C'est la troisième fois que nous avons le plaisir d'accueillir la Compagnie des Lucioles : « Deux pas vers les étoiles » de Jean-Rock Gaudeault (2018), « Quand j'aurai 1001 ans » de Nathalie Papin (2019). C'est sur une proposition de Jérôme Wacquiez que l'auteur Stéphane Jaubertie a écrit ce texte. Le sujet et l'écriture nous a énormément intéressé et le festival a proposé de créer cette pièce à Barcelone.

És la tercera vegada que tenim el plaer d'acollir la Compagnie des Lucioles: «Deux pas vers les étoiles» de Jean-Rock Gaudeault (2018), «Quand j'aurai 1001 ans» de Nathalie Papin (2019). Responent a la proposta de Jérôme Wacquiez, l'autor, Stéphane Jaubertie, ha escrit aquest text. El tema i l'escriptura ens han interessat molt i per això el Festival va proposar la seva creació a Barcelona

Es la tercera vez que tenemos el placer de acoger la Compagnie des Lucioles: «Deux pas vers les étoiles» de Jean-Rock Gaudeault (2018), «Quand j'aurai 1001 ans» de Nathalie Papin (2019). Respondiendo a la propuesta de Jérôme Wacquiez, el autor, Stéphane Jaubertie, ha escrito este texto cuyo tema y escritura nos han interesado mucho. Por eso el Festival ha propuesto su creación en Barcelona.

En partenariat avec l'UAB (Universitat Autònoma de Barcelona) traduction pour le sur-titrage supervisée par Valérie Gaillard Francesh avec les étudiants en traduction / En col·laboració amb la UAB (Universitat Autònoma de Barcelona) traduïdo per a la sobretitulació supervisada per Valérie Gaillard Francesh amb els estudiants de traducció / En colaboración con la UAB (Universidad Autònoma de Barcelona) traducción para la sobretitulación supervisada por Valérie Gaillard Francesh con los estudiantes de traducción.

Diffusion / Difusió / Difusión: Laurence Lavollée – contact@compagnie-des-lucioles.fr



MAINTENANT JE N'ÉCRIS PLUS QU'EN FRANÇAIS

ARA JA NOMÉS ESCRIC
EN FRANCÈS / AHORA
SOLO ESCRIBIRÉ EN
FRANCÉS



Photos : © Pauline Le Goff

24/01/2026
**19:30h - Institut Français
de Barcelone**

Subtítols en castellà

À partir de 12 ans

A partir de 12 anys / años

Durée / Durada / Duración:
1 hora

**Texte mise en scène et
interprétation / Text, direcció
i interpretació / Texto,
dirección y interpretación:**
Viktor Kyrylov

**Sous le regard amical d' / Amb
la mirada amable d' / con la
mirada amable de:** **Eric Ruf**

**Création sonore / Disseny
de so / Diseño de sonido:**
Thomas Cany

**Scénographie et costume
/ Escenografia i vestuari /
Escenografía y vestuario:**
Constant Chiassai-Polin

**Conseil dramaturgique /
Consell dramàtic / Consejo
dramatúrgico:** **Laurent
Muhleisen**

**Production / Producció /
Producción:** **Théâtre de
Belleville**

**Avec le soutien du / Amb el
suport de / Con el apoyo de:** **La
Comédie-Française, le Jeune
Théâtre National, l'Atelier des
artistes en exil, Théâtre de
l'Aquarium et Théâtre de la
Tempête**

**Avec la participation artistique
du Jeune Théâtre National**

**Interview / Entrevista de
Viktor Kyrylov sur
festivaloui.com**

Viktor, jeune ukrainien de 20 ans, se trouve à Moscou le 24 février 2022 lors de l'invasion russe en Ukraine. Il y vit depuis 3 ans, réalisant son rêve d'enfance : intégrer la plus prestigieuse école de théâtre russe, le GITIS. Il fait alors face aux bouleversements provoqués par la guerre : l'amour devient la haine, les amis d'hier deviennent les ennemis d'aujourd'hui. Le rêve d'enfance devient une trahison à son peuple.

Viktor, jove ucraïnès de vint anys, es troba a Moscou el 24 de febrer del 2022 en el moment de la invasió russa d'Ucraïna. Fa tres anys que hi viu acomplint el seu somni d'infant: estudiar a l'escola de teatre més prestigiosa de Rússia, el GITIS. Es troba confrontat al trasbals provocat per la guerra: l'amor que es transforma en odi i els amics d'ahir que son els enemics d'avui. El seu somni d'infant es converteix en la traïció al seu poble.

Viktor, un joven ucraniano de veinte años está en Moscú el 24 de febrero de 2022 durante la invasión rusa de Ucrania. Lleva viviendo allí tres años, cumpliendo su sueño de niño: estudiar en la escuela de teatro más prestigiosa de Rusia, el GITIS. Se confronta a los trastornos causados por la guerra: el amor que se convierte en odio y los amigos de ayer que se convierten en los enemigos de hoy. El sueño de la infancia se convierte en una traición a su pueblo.



À propos

(...) Viktor Kyrylov déploie son jeu intense, a les yeux qui pétillent. Le théâtre est en lui." **Télérama**

Maintenant je n'écris plus qu'en français : le cri du cœur d'un comédien ukrainien qui a fui Moscou [...] Grâce à sa présence intense sur scène, la qualité de son écriture et la profondeur de ses réflexions, Viktor Kyrylov, 23 ans, nous ébranle et nous questionne car on ne peut s'empêcher de se mettre à sa place et de se demander : qu'aurions-nous fait ? Parce qu'il parle d'ici et maintenant, de l'Europe et de la guerre, son spectacle ne s'oublie pas." **Le Monde**

(...) Viktor Kyrylov desplega una actuació intensa amb la seva mirada espurnejant. El teatre viu en ell. **Télérama**

(...) *Maintenant je n'écris plus qu'en français* és una història ucraïnesa. Ens submergeix en un conflicte que fa segles que dura entre dos pobles amb destins encreuats i posa llum a les seves relacions actuals. El discurs interior i les circumstàncies polítiques i històriques xoquen: la família i la pàtria, la joventut i la mort, l'odi i l'amor, la traïció i la culpabilitat... L'espectacle planteja una pregunta essencial: per què lluitem? **Le Monde**

(...) Viktor Kyrylov despliega su intensa actuación con una mirada resplandeciente. El teatro vive en él. **Télérama**

(...) *Maintenant je n'écris plus qu'en français* es una historia ucraniana. Nos sumerge en un conflicto que atraviesa siglos de destinos cruzados y resalta la relación que mantienen hoy en día. El discurso interior y las circunstancias políticas e históricas chocan: familia y patria, juventud y muerte, odio y amor, traición y culpa... El espectáculo plantea una pregunta esencial: ¿por qué luchamos? **Le Monde**

Diffusion : Fabriqué à Belleville – Anne Sophie Lombard – As.lombard@fabriqueabelleville.com

POURQUOI LES GENS QUI SÈMENT

PER QUÈ LA GENT
QUE SEMBRA
POR QUÉ LA GENTE
QUE SIEMBRA



Interview / Entrevista a
Sébastien Bizeau
sur festivaloui.com

Photos : © Cédric Vassier

29/01/2026

**19:30h - Institut Français
de Barcelone
et matinée à 10:30h**

Subtítols en castellà

À partir de 12 ans

A partir de 12 anys / años

Durée / Durada / Duración:
1 hora 20 min.

**Texte et mise en scène / Text
i direcció / Texto y dirección:**
Sébastien Bizeau

**Avec / Amb / Con: Gwenaëlle
Couzigou, Paul Martin,
Matthieu Le Goaster,
Nastassia Silve, Clément
Pellerin et Margaux Wicart**

**Lumière / Il·luminació /
Iluminación: Thomas Ruault**

**Scénographie / Escenografia
/ Escenografía: Raphaël
Guinamard**

**Costume / Vestuari /
Vestuario: Claire Jacob**

**Création sonore / Disseny
de so / Diseño de sonido:**
Iris Lainé

**Création vidéo / Creació video
/ Creación video: Pierre
Monchy**

Affiche / Cartell / Cartel:
Pénélope Belzeaux

**Co-coproduction /
Coproducció / Coproducción:**
**Compagnie Hors du temps,
Chasselaube Prod et
Sésam'Prod**

**Le texte est édité à / El text
està editat a / El texto está
editado en: l'Avant-Scène
Théâtre (France)**

Chloé et Antoine s'aiment malgré leurs désaccords. Elle, militante écologiste, appelle à la désobéissance civile ; lui, devenu préfet, est chargé de maintenir l'ordre. Tout se complique lorsque Chloé projette une action sur la zone même qu'Antoine doit défendre. Aucun des deux ne veut renoncer, convaincu que la justice est de son côté. Mais comment tenir ensemble quand les règles ne font plus consensus ?

Chloé i Antoine s'estimen malgrat els desacords. Ella, militant ecologista, crida a la desobediència civil; ell, prefecte, s'encarrega de mantenir l'ordre. Tot es complica quan la Chloé projecta realitzar una acció a la jurisdicció d'Antoine. Cap dels dos no vol renunciar al seu objectiu, convençuts que la justícia els empara. Com mantenir-se junts amb normes tan antagòniques?

Chloé y Antoine se quieren a pesar de sus desacuerdos. Ella, activista medioambiental, pide la desobediencia civil; Él, ahora prefecto, es responsable de mantener el orden. Todo se complica cuando Chloé proyecta realizar una acción en la jurisdicción de Antoine. Ninguno de los dos quiere renunciar a su objetivo, convencidos de que la justicia está de su lado. ¿Cómo podemos mantenernos unidos cuando las normas ya no tienen consenso?



À propos

Un spectacle qui interroge la place de la conscience dans les choix individuels, et appelle à revitaliser l'engagement citoyen.

"D'une superbe intensité, quelle performance !" **RegArts**

"Le spectacle nous emporte dans son entrain plein d'humour et une habile réflexion" **La Terrasse**

Un spectacle que es demana quin és el lloc de la consciència en les opcions que tries i fa una crida a revitalitzar el compromís ciutadà.

"Formidable intensitat, quina actuació!" **RegArts**

"L'espectacle ens arrossega amb humor i hàbil reflexió." **La Terrasse**

Un espectáculo que cuestiona el lugar de la conciencia en las decisiones individuales y hace un llamamiento a revitalizar el compromiso cívico.

"Formidable intensidad, qué actuación!" **RegArts**

"El espectáculo nos arrastra con humor y hábil reflexión." **La Terrasse**

Diffusion / Difusió / Difusión: Sara Marcireau – sara.marcireau@gmail.com

MON PETIT GRAND FRÈRE

EL MEU PETIT GERMÀ
GRAN / MI PEQUEÑO
HERMANO MAYOR



Photos : © Eve Pínel

30/01/2026

19:30h - Reial Cercle
Artístic de Barcelona

01/02/2026

18h - Sala Francesc
Tarafa (Granollers)

Subtítols en català

À partir de 10 ans

A partir de 10 anys / años

Durée / Durada / Duración:
1 hora

Écrit et interprété par / Escrit
i interpretat per / Escrito e
interpretado por:

Miguel-Ange Sarmiento

Mise en scène / Direcció /
Dirección: Rémi Cotta

Traduction / Traducció /
Traducción: Laura Català

Production / Producció /
Producción:
M-A.S. Productions

Meilleur Seul en
Scène festival off 2024
« Avignon à l'Unisson »

Millor Espectacle solo Festival
Off 2024 "Avinyó a l'Unisson"

Mejor Espectáculo
solo Festival Off 2024
"Aviñón a l'Unisson"

Interview / Entrevista de
Miguel-Ange Sarmiento
sur festivaloui.com

Avec la collaboration
/ Amb la col·laboració /
Con la colaboración de:

af Alliance Française
Granollers

Miguel-Ange livre dans ce seul-en-scène intime une véritable déclaration d'amour à son frère aîné disparu trop tôt. Avec délicatesse, il explore les liens de l'enfance, de la fratrie et de la famille. Au fil des mots, la résilience s'installe là où le bonheur s'est fait la malle. Dans une narration poétique et musicale, il donne voix à l'absence avec pudeur et sincérité. Un récit lumineux, profondément humain. **Un spectacle qui touche au cœur.**

Miguel Àngel lliura en aquest únic escenari íntim una veritable declaració d'amor al seu germà gran desaparegut massa aviat. Amb delicadesa, explora els vincles de la infància, els germans i la família. Al llarg del text, la resiliència ocupa el lloc de la felicitat perduda. En una narració poètica i musical, dona veu a l'absència amb pudor i sinceritat. Un relat lluminós, profundament humà.

Un spectacle que toca el cor.

Miguel-Ange nos ofrece en este solo íntimo una declaración de amor a su hermano mayor, que murió demasiado pronto. Con delicadeza, explora los lazos de la infancia, los hermanos y la familia. A lo largo del texto la resiliencia ocupa el lugar de la felicidad perdida. En una narración poética y musical Miguel-Ange da voz a la ausencia con pudor y sinceridad. Un relato luminoso y lleno de humanidad.

Un espectáculo que conmueve.



À propos

(...) Un récit poignant, plein d'humanité, d'espoir et de tendresse. Absolument remarquable. **Le Figaro**

(...) Un texte très écrit, dit d'une voix claire à la métrique d'un accent ensoleillé qui questionne le bonheur parti et jamais revenu. Si utile et nécessaire théâtre, quand un comédien nous tend sa main. **Théâtral Magazine**

(...) Un relat punyent, ple d'humanitat, d'esperança i de tendresa. Absolutament notable. **Le Figaro**

(...) Un text molt escrit, dit amb una veu clara amb melodia d'un accent solar i que qüestiona la felicitat que ha marxat i mai ha tornat. Tan útil i necessari és aquest teatre, quan un actor ens allarga la mà. **Théâtral Magazine**

(...) Un relato penetrante, lleno de humanidad, de esperanza y de ternura. Absolutamente notable. **Le Figaro**

(...) Un texto muy escrito, dicho con voz clara y con métrica de un acento soleado que cuestiona la felicidad que se fue y que nunca ha vuelto. Un teatro tan útil y necesario, cuando un actor nos alarga la mano. **Théâtral Magazine**

Diffusion / Difusió / Difusión: masproductions.diff@gmail.com

LÉVIATHAN

31/01/2026
**19:30h - Institut Français
de Barcelone**

Subtítols en castellà

À partir de 15 ans

A partir de 15 anys / años

Durée / Durada / Duración:
1 hora

Texte et mise en scène / Text
i direcció / Texto y dirección:
Gwendoline Destremeau

Avec / Amb / Con:
Clara Koskas

Musique au plateau / Música
en directe / Música en directo:
Ariane Issartel

Lumière / Il·luminació /
Iluminación: **Titiane Barthel**

Costume / Vestuari /
Vestuario: **Claire Fayel**

Production / Producció /
Producción: **La Compagnie de
l'Eau qui dort**

Avec le soutien / Amb
el suport / Con el apoyo:
**Département des Côtes
d'Armor - Lannion-Trégor
Communauté - Quai des rêves
- Le Grand pré - Le Sillon - Le
Sémaphore - Lavoir moderne
Parisien - Fondation Spie
Batignolles - Sixième Son -
Presspartner - Groupe PH**

**Avertissement : Ce spectacle
traite de violences sexuelles**

Avis: Aquest espectacle tracta
de violència sexual

Aviso: Este espectáculo trata
de violencia sexual

Interview / Entrevista a
Gwendoline Destremeau
sur festivaloui.com

Photo : © Emilie Bouyssou

La guerre, on nous la conte depuis des siècles à travers l'œil des soldats glorieux et des héros. On l'a peinte, écrite, fantasmée. Ici, Cassandra brise le mythe. Elle dresse une fresque de la violence au fil des âges, incarne les victimes comme les bourreaux, à la recherche d'une consolation collective. Après tout, en tant que «figure de la littérature antique», ne peut-elle pas tout dire?



La guerra ens ha estat explicada durant segles a través dels ulls de soldats gloriosos i herois. L'hem pintada, escrita, fantasiada. Aquí, Cassandra trenca el mite. Dibuixa un fresc representant la violència viscuda amb el pas dels anys, encarna tan les víctimes com els botxins, buscant una consolació col·lectiva. Al cap i a la fi, com a «figura de la literatura antiga», no pot dir-ho tot?

La guerra nos ha sido contada durante siglos a través de los ojos de gloriosos soldados y héroes. Ha sido pintada, escrita, fantaseada. Aquí, Cassandra deshace el mito. Pinta un fresco de violencia a lo largo de los siglos, encarnando tanto a las víctimas como a los verdugos, en busca de consuelo colectivo. Al fin y al cabo, como «figura de la literatura antigua» ¿no puede contarlo todo?

À propos

(...) Dans une mise en scène très esthétique mêlant jeu, danse et musique, Clara Koskas fait jaillir avec une belle adresse ce flot de mots, souvent rageurs, mais qui frappent juste. Et lorsqu'ils ne trouvent plus leur place pour nommer l'indicible, le corps se met en mouvement, au son de violoncelle d'Ariane Issartel, remplissant avec force l'espace. C'est saisissant.

Le Coup d'œil - Marie-Céline Nivière

(...) En una posada en escena molt estètica ajuntant joc, dansa i música, Clara Koskas fa brollar d'una manera harmònica un torrent de paraules, sovint rabiüdes, però que donen just en el punt que han de tocar. I quan ja no troben el seu lloc per a anomenar l'indescriptible, el cós es posa en moviment, amb el so del violoncel d'Ariane Issartel, omplint amb força l'espai. Es captivador. **Le Coup d'œil - Marie-Céline Nivière**

(...) En una puesta en escena muy estética juntando juego, danza y música, Clara Koskas hace brotar de una manera armoniosa un torrente de palabras, a menudo coléricas, pero que dan justo en el punto que tienen que tocar. Y cuando ya no encuentran el lugar en el que decir lo indescriptible, el cuerpo se pone en movimiento, con el sonido del violonchelo de Ariane Issartel, llenando con fuerza el espacio. Es cautivador. **Le Coup d'œil - Marie-Céline Nivière**

Diffusion / Difusió / Difusión: **Marion Détienne - mdetienneproduction@gmail.com**

LE JOURNAL DE MAÏA

EL DIARI DE MAÏA
EL DIARIO DE MAÏA



Photos : © Clément Foucard

03/02/2026
10:30h - Institut français
de Barcelone

À partir de 10 ans
A partir de 10 anys / años
Durée / Durada / Duración:
50 min.

Texte et mise en scène / Text
i direcció / Texto y dirección:
Cédric Orain

Avec / Amb / Con: Louise
Bénichou et Marion Brest

Lumière / Il·luminació /
Iluminación: **Boris Pijetlovic**

Production / Producció /
Producción: **La Traversée**

Avec le soutien / Amb el
suport / Con el apoyo:

Ce projet dispose du soutien
de la Maison de la **Culture**
d'Amiens / Pôle européen de
création et de production. Le
projet est inscrit et soutenu
au titre du dispositif « **Une
scène au collège** » 2024-2025
du Conseil départemental
de la Somme. Spectacle
soutenu par la **Région**
Hauts-de-France dans le
cadre du dispositif « **Hauts-
de-France en Avignon** », et
par le dispositif d'insertion
professionnelle de l'**ENSATT**.
Le projet a été accompagné
par un accueil en résidence
aux **Tréteaux de France -
CDN**.

Interview / Entrevista de
Cédric Orain
sur festivaloui.com

Maïa et Alicia, deux amies de 13 ans, viennent d'entrer en classe de quatrième. Maïa, qui a déménagé récemment, doit s'adapter à ce changement et à sa nouvelle classe. Pression scolaire, poids du regard des autres, hypersensibilité... Dans son collège et sa vie de tous les jours, elle traverse quelques épreuves avec humour et légèreté, malgré l'apparition de ses premiers troubles anxieux. Pas à pas, on suit avec émotion l'évolution de ces troubles, jusqu'à ce qu'elle exprime pour la première fois son angoisse. Elle décide alors de tenir un journal...

Maïa i Alicia, dues amigues
de 13 anys, acaben de
començar quart (segon
de d'ESO). Maïa, que
acaba de mudar-se, s'ha
d'adaptar a aquest canvi
i a la seva nova classe.
Pressió escolar, el pes
de la mirada dels altres,
hipersensibilitat... A la
seva escola i en la seva
vida diària, viu algunes
etapes amb humor i
lleugeresa, tot i l'aparició
dels seus primers
problemes d'angoixa.
Pas a pas, seguim amb
emoció l'evolució dels
seus problemes, fins que
expressa per primer cop
la seva angoixa. Llavors
decideix escriure un diari...

Maïa y Alicia, dos amigas
de 13 años, acaban de
entrar en clase de segundo
de la ESO. Maïa, que se ha
mudado recientemente,
debe adaptarse a este
cambio y a su nueva clase.
La presión de la escuela,
el peso de las opiniones
ajenas, la hipersensibilidad...
En su colegio y en su
vida cotidiana, pasa por
algunas pruebas con humor
y ligereza, a pesar de la
aparición de sus primeros
trastornos de ansiedad.
Paso a paso, seguimos la
evolución de estos trastornos
con emoción, hasta que
expresa su angustia por
primera vez. Entonces decide
escribir un diario...



À propos

(...) Dans un décor nu, Louise
Bénichou et Marion Brest sont
éblouissantes de drôlerie, de
souffrance aussi ? Et témoigne
avec sensibilité et infinie pudeur
de leurs angoisses. A donner
l'envoie de les consoler, comme
elles nous consolent de nos
adolescences passées.
Télérama Fabienne Pascaud

(...) En un decorat nu, Louise
Bénichou i Marion Brest
enlluernen amb el seu humor
i el seu patiment també? I
expliquen amb sensibilitat i
infinita moderació les seves
angoixes. Donen ganexes
de consolar-les, com ens
consolen elles de les nostres
adolescències passades.
Télérama Fabienne Pascaud

(...) En un escenario desnudo,
Louise Bénichou y Marion
Brest son deslumbrantemente
divertidas ¿y también sufren? Y
dan testimonio con sensibilidad
e infinita modestia de sus
ansiedades. Te entran ganas de
consolarlas, del mismo modo
como que ellas nos consuelan
a nosotros por nuestra
adolescencia pasada.
Télérama Fabienne Pascaud

Diffusion : La Magnanerie – Margot Moroux - margot@magnanerie-spectacle.com

AVEC PLAISIRS

AMB PLAERS
CON PLACERES



Photos : © Franck Harscouët

04/02/2026

**19:30h - Institut français
de Barcelone**

Subtítols en castellà

À partir de 16 ans

A partir de 16 anys / años

Durée / Durada / Duración:
1 hora 10 min.

Texte / Text / Texto:
Sandie Masson

Mise en scène / Direcció /
Dirección: Denis Lachaud

Avec / Amb / Con: Sandie
Masson et Benoît Giros

Lumière / Il·luminació
/ Iluminación: Eric Schoenzetter

Production / Producció /
Producción: Perla Prod et La Cie
des contes urbains

Le festival a déjà accueilli des
pièces de Denis Lachaud :
La Magie lente (2019) et *Jubiler*
(2022) interprétées par Benoît
Giros. Il revient cette fois comme
metteur en scène. Sandie
Masson était déjà présente au
festival en 2018 avec la lecture
d'un de ses textes. Bienvenue à :
« Avec plaisirs ».

El festival ja ha acollit obres
de Denis Lachaud: *La Magie*
lente (2019) i *Jubiler* (2022)
interpretades per Benoît Giros.
Aquest cop torna com a director.
Sandie Masson ja va ser present
el 2018 amb la lectura d'un dels
seus textos. Benvinguts a: «Avec
plaisirs».

El festival ya ha acogido piezas
de Denis Lachaud: *La Magie*
lente (2019) y *Jubiler* (2022)
interpretadas por Benoît Giros.
Esta vez vuelve como director.
Sandie Masson ya fue presente
el 2018 con la lectura de uno de
sus textos. Bienvenido a: «Avec
plaisirs».

Paul et Julie assistent à un
spectacle : trois couples
au cœur de la tourmente
se débattent pour sauver
leur relation. Témoins des
histoires authentiques qui
se déroulent devant eux, ils
vont s'ouvrir et se raconter
à leur tour. « Avec plaisirs
» explore avec finesse et
émotion le véritable amour,
celui qui ose accepter
l'autre dans son entièreté.

Paul i Julie assisteixen a un
espectacle: Tres parelles al
cor de la tempesta lluiten
per salvar la seva relació.
Testimonis d'històries
autèntiques que succeeixen
davant d'ells, s'obriran i es
comentaran un per un.
«Avec plaisirs» explora
amb finesa i emoció l'amor
vertader, aquell que s'atreveix
a acceptar l'altre per complet.

Paul y Julie asisten a un
espectáculo: tres parejas en
medio de la agitación luchan
por salvar su relación. Testigos
de las historias auténticas
que se desarrollan ante ellos,
se abrirán y se explicarán a
sí mismos. «Avec Plaisirs»
explora con finura y emoción
el amor verdadero, aquel que
se atreve a aceptar al otro en
su totalidad.



À propos

(...) Sandie Masson continue
son exploration des liens
énigmatiques et complexes
entre les êtres...elle nous invite
à croire à l'amour. On contre
signe (...). **L'Autre Scène.org**
(David Rofé-Sarfati)

(...) Remarquable travail
d'écriture...Une interprétation
poignante d'authenticité... Un
spectacle qui met de bonne
humeur. **Culture Tops**
(Jean-Pierre Hané)

(...) Une belle variation sur les
sentiments amoureux. **Coup**
d'œil (Marie-Céline Nivière)

(...) Sandie Masson continua
explorant els vincles enigmàtics
i complexos entre els éssers...
ens convida a creure en l'amor.
Ho confirmem (...). **L'Autre**
Scène.org (David Rofé-Sarfati)

(...) Remarcable treball
d'escriptura...Una interpretació
punyent d'autenticitat...
Un espectacle que ens posa de
bon humor. **Culture Tops**
(Jean-Pierre Hané)

(...) Una bella variació sobre
els sentiments amorosos.
Coup d'œil (Marie-Céline
Nivière)

(...) Sandie Masson conti-
núa explorando los vínculos
enigmáticos y complejos entre
los seres... nos invita a creer en
el amor. Lo confirmamos (...).
L'Autre Scène.org
(David Rofé-Sarfati)

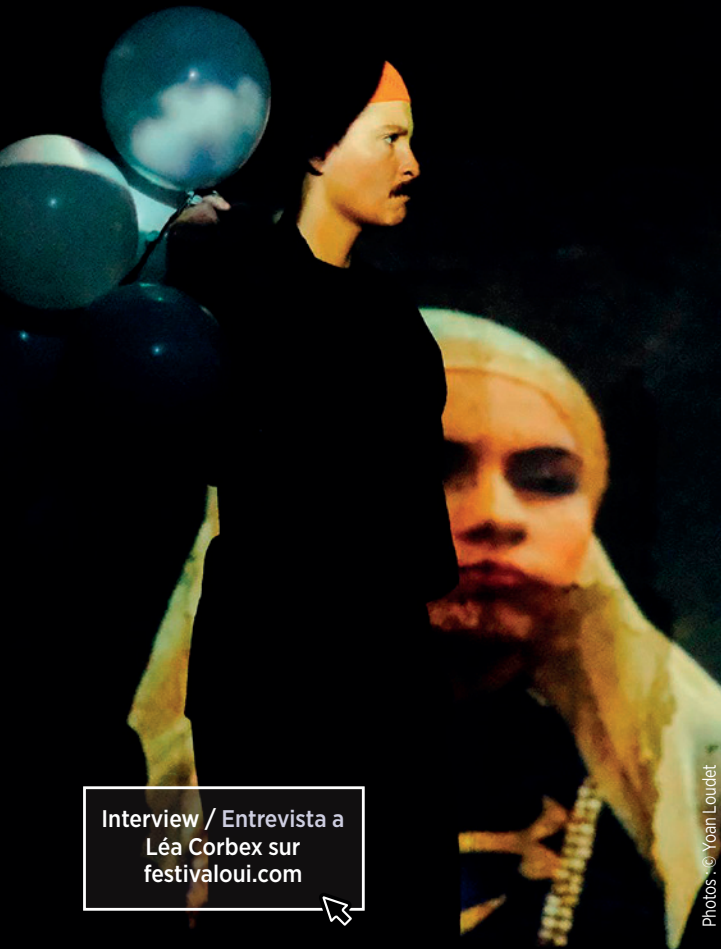
(...) Remarcable trabajo de
escritura...Una interpretación
penetrante de autenticidad...
Un espectáculo que pone de
buen humor. **Culture Tops**
(Jean-Pierre Hané)

(...) Una bella variación sobre
los sentimientos amorosos.
Coup d'œil (Marie-Céline
Nivière)

Diffusion : Madam production – Bérénice Renaudie – berenice@madameprod.com

TEL LE FLEUVE RENCONTRE LA MER

COM EL RIU TROBA
EL MAR / *COMO EL RÍO
ENCUENTRA EL MAR*



Interview / Entrevista a
Léa Corbex sur
festivaloui.com

Photos: © Yoan Loudet

06/02/2026

19:30h - Institut français
de Barcelone

Subtítols en castellà

À partir de 12 ans

A partir de 12 anys / años

Durée / Durada / Duración:
1 hora 20 min.

Spectacle en français, castillan
et portugais / Espectacle en
francès, castellà i portuguès
/ Espectáculo en francés,
castellano y portugués

Texte et mise en scène / Text i
direcció / Texto y dirección:
Léa Corbex

Collaboration artistique
/ Col·laboració artística /
Colaboración artística:
Juliette Moltes

Avec / Amb / Con: Hugo Fiess,
Emma Gagnadoux, Léa Corbex

Scénographie / Escenografia:
Jean-Jacques Couton

Costumes / Vestuari /
Vestuario: Christine Couton
Chameron

Lumière / Il·luminació
/ Iluminación: Marina Flores

Production / Producció /
Producción: La compagnie
Reina Gisèle

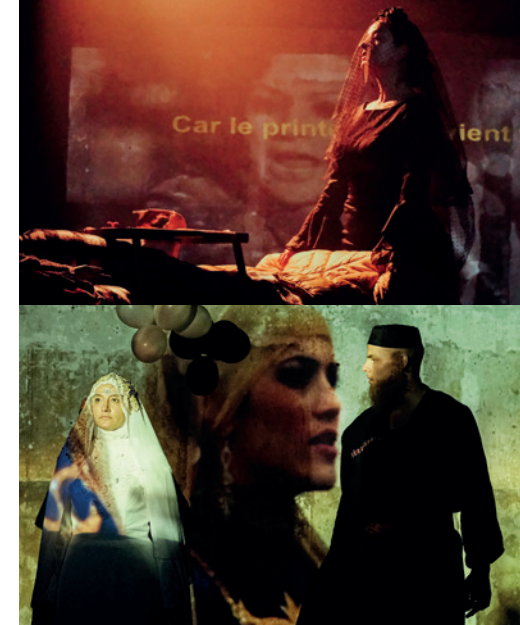
Avec le soutien / Amb el suport
/ Con el apoyo: Département
de la Haute Savoie, AJM, Lavoir
Moderne Parisien

Création Avignon 2025, pièce
lauréate du fonds AVIGNON
OFF de la création et de
l'émergence / Avinyó 2025,
obra guanyadora del fons
AVIGNON OFF de creació /
Aviñón 2025, obra ganadora
del fondo AVIGNON OFF de
creación.

Tel le fleuve rencontre la mer, tu dois aller à
la rencontre d'où tu prends racine. 3 familles,
3 pays, 1 destin commun. Rien ne destinait
Gabriel, Ali et madame Lola à se rencontrer,
mais la force de leur courage les entraîne dans
une aventure humaine, et tisse des liens qui
célèbrent la magie des rencontres inattendues.

Com el riu troba el mar, has d'anar a trobar el lloc
on arrees. 3 famílies, 3 països, 1 destí en comú. Res
destinava en Gabriel, l'Ali i la senyora Lola a trobar-se,
però la força de la seva gosadia els porta a una
aventura humana, i formen lligams que celebren la
màgia de les trobades inesperades.

Como el río se encuentra con el mar, debes ir a
encontrarte donde echas raíces. Tres familias, tres
países, un destino común. Nada destinó a Gabriel,
Ali y la señora Lola a conocerse, pero la fuerza de su
valentía los lleva a una aventura humana y teje lazos
que celebran la magia de los encuentros inesperados.



À propos

L'interprétation virevoltante
des deux comédiennes et du
comédien emporte le public
dès les premières secondes
de la représentation et le fait
voyager vers des contrées
plurielles de la plus belle
manière, grâce à la dramaturgie
juste et fine de Jeanne Murani,
aux vidéos fort enveloppantes
de Hanan Zbirta El Moujahid,
ainsi qu'aux photos d'Ondine
Simon et Lisa Lesourd. C'est
l'humanité qui prédomine
dans cette magnifique pièce,
celle dont le "h" minuscule
devrait être plus souvent en
majuscule. C'est le cas ici !
L'Humanité redorée, sublimée,
honorée sous la houlette de
la Compagnie Reina Gisèle
et de Léa Corbex Castillo qui
propose, à ce titre, un moment
de spectacle flamboyant.(...)
**La Revue du spectacle -
Brigitte Corrigou**

La interpretació giravoltant
de les dues actrius i de
l'actor s'emporta el públic
des dels primers segons de
la representació i el fa viatjar
cap a comarques plurals de
la més bella manera, gràcies
a la dramàturgja justa i
fina de Jeanne Murani, als
vídeos molt immersius de
Hanan Zbirta El Moujahid,
així com a les fotos d'Ondine
Simon i Lisa Lesourd. És la
humanitat la que predomina
en aquesta magnífica obra,
la "h" minúscula de la qual
hauria de ser més sovint en
majúscula. És ben bé el cas!. La
Humanitat adorada, sublimada,
honorada sota la direcció de
la Companyia Reina Gisèle i
de Léa Corbex Castillo que
proposa, com a tal, un moment
d'espectacle flamejant.(...)
**La Revue du spectacle -
Brigitte Corrigou**

La interpretación majestuo-
sa de las dos actrices y del
actor cautiva al público desde
los primeros segundos de la
representación y lo hace viajar
hacia lugares plurales de la
más bella manera, gracias a
la dramaturgia justa y fina de
Jeanne Murani, a los videos
que te atrapan de Hanan Zbirta
Lo Moujahid, así como a las
fotos de Ondine Simon y Lisa
Lesourd. Es la humanidad la
que predomina en esta mag-
nífica obra, la "h" minúscula
de la cual tendría que ser más
a menudo en mayúscula. ¡Así
es!. La Humanidad adorada,
sublimada, honorada bajo la
dirección de la Compañía Reina
Gisèle y de Léa Corbex Castillo
que propone, en esta ocasión,
un momento de espectáculo
brillante.(...)
**La Revue du spectacle -
Brigitte Corrigou**

Diffusion / Difusió / Difusión: compagniereinagisele@gmail.com

equinox

L'actu de Barcelone



equinox

en català

L'enllaç entre les cultures francesa i catalana.



equinox
EMPLOI



Portail d'emploi francophone en Catalogne

Rechercher par mots clés

Ville ou code postal

Secteurs d'activité

Chercher

SOFFIO L'ÉCHO DES LIVRES OUBLIÉS

SOFFIO L'ECO DELS LLIBRES OBLIDATS
SOFFIO EL ECO DE LOS LIBROS OLVIDADOS

24/01/2026

11:00h - Institut français
de Barcelone (Médiathèque)

À partir de 3 ans

A partir de 3 anys / años

Durée / Durada / Duración:
45 min.

Conception et mise en scène
/ Disseny i direcció / Diseño y
dirección: Hélène Thuillier et
Typhaine Llinars

Avec / Amb / Con: Typhaine
Llinars

Production / Producció /
Producción: Mozaik et La
Fabulora avec le soutien du
Oui ! festival de théâtre en
français de Barcelone

Autres représentations

Altres representacions

Otras representaciones:

21/03/25

Llibreria Jaimes

25/04/25

Ateneu del Raval



Pièce Km0 / Obra Km0



Soffio parcourt les routes accompagnées de sa librairie ambulante. Au travers de trois petites histoires, elle sème les graines de son amour pour les livres et les mots. Au programme un drôle de Petit Poucet, un Ours glouton contre un Colibri rêveur et des secrets de libraire...

Un récit drôle et poétique abordant des thématiques comme l'écologie ou la diversité.

La Soffio recorre els camins acompanyada de la seva llibreria ambulant. A través de tres petites històries, sembla les llavors del seu amor pels llibres i les paraules. Al programa: un Petit Polzet ben divertit, un Òs golafre contra un Colibrí somiador i alguns secrets de llibretera...

Un relat divertit i poètic que aborda temàtiques com l'ecologia i la diversitat.

Soffio recorre los caminos acompañada de su librería ambulante. A través de tres pequeñas historias, siembra las semillas de su amor por los libros y las palabras. En el programa: un divertido Pulgarcito, un Oso glotón frente a un Colibrí soñador y algunos secretos de librería...

Un relato divertido y poético que aborda temáticas como la ecología y la diversidad.

Concours de lecture à voix haute

Concurs de lectura en veu alta
Concurso de lectura en voz alta

Mettre en voix un court extrait de texte de théâtre d'autrices et d'auteurs contemporains. Se glisser, seule ou à deux, dans la peau de la langue française comme si c'était un déguisement ! Tel est l'objectif passionnant de ce concours ouvert à toutes les personnes qui parlent français comme langue étrangère ou francophones.

Posar veu a un fragment curt de text de teatre d'autores i autors contemporanis. Deixar-se anar, sol o en parella, a través de la llengua francesa com si es tractés d'una disfressa! Aquest és l'objectiu del concurs, obert a tothom que té el francès com a llengua estrangera o a persones francòfones.

Poner voz a un fragmento de texto de teatro de autoras y autores contemporáneos. Meterse en la piel, solo o en pareja, de la lengua francesa como si de un disfraz se tratara! Éste es el objetivo apasionante del concurso, abierto a todas las personas que hablan francés como lengua extranjera o francófonos.

Jury / Jurat / Jurado:

- **Miguel-Ange Sarmiento**, acteur et auteur
- **Valérie Nicolas**, directrice de l'Institut français de Barcelone
- **Claude Bourbon**, rédacteur en chef du site théâtral www.regarts.org
- **Philippe Mijon**, professeur et école Voilà Langue
- **Alicia Nicolas Larruy**, periodista Espectaculo BCN

Information et inscription (gratuit) / Informació i inscripció (gratuit) / Información e inscripción (gratuita)

concoursdelectureouifestival@gmail.com

www.festivaloui.com

Dotation offertes par
Dotació oferta per
als premis / Dotación
ofrecida para los premios



31/01/2026

11:00h - Reial Cercle Artístic de Barcelona

Concours organisé en partenariat avec le département français de l'EOI Badalona (Ecole Officielle de Langues)

Concurs organitzat en col·laboració amb el departament de francès de l'EOI Badalona (Escola Oficial d'Idiomes)

Concurso organizado en colaboración con el departamento de francés del EOI Badalona (Escuela Oficial de Idiomas)



Remerciement :

Jean-Luc Paliès (metteur en scène) pour encadrer l'atelier théâtre de préparation des candidats.

Bande annonce du concours : réalisé par Alba Marcos Fernández de l'Escola Pau Gargallo (Badalona)

Luis Javier Soler Iturralde (professor de Mitjans Audiovisuals (Escola Pau Gargallo (Badalona)

Lauréats 2025



1er prix non francophone : Noa Puigvert Bonell

2ème prix non francophone : Anna Cereschenko

3ème prix non francophone : Sonia Prado

4ème prix non francophone : Daniel Apolo



1er prix francophone : Nail Lecuir (photo)

2ème prix francophone : Ilona Gel Coupriaux

Un tour (de France) au théâtre

En juillet 2026, **Le Tour de France** démarrera de Barcelone. C'est une belle occasion de relier l'histoire de ce rendez-vous mondial du cyclisme avec le théâtre.

Lecture de la pièce : Tour de France de Gilles Costaz en sa présence.

Conférence spectacle de et par **Marc Fayet : Le vélo dans le sang** texte écrit spécialement pour Barcelone.

L'Institut Français Barcelone invitera **Paul Fournel**, auteur de **Meli Velo** et **Anquetil tout seul**.

Date et lieu à confirmer, Voir le site du Oui ! festival et celui de l'IFB.

El juliol de 2026, **Le Tour de France** començarà a Barcelona. És una bona oportunitat per a connectar la història d'aquesta cita mundial del ciclisme amb el teatre.

Lectura de l'obra : Tour de France de Gilles Costaz amb la seva presència.

Conferència espectacle de i per **Marc Fayet La bicicleta a la sang** (Le Vélo dans le sang), escrita especialment per a Barcelona.

L'Institut Francès Barcelona convidarà a **Paul Fournel**, autor de **Meli Velo** i **Anquetil tot sol** (Anquetil tout seul).

Data i lloc per confirmar, veure la pàgina web del Oui! festival i la de l'IFB.

En julio de 2026, **Le Tour de France** empezará en Barcelona. Es una buena oportunidad para conectar la historia de esta cita mundial del ciclismo con el teatro.

Lectura de la obra: Tour de France de Gilles Costaz en su presencia.

Conferencia espectáculo de y por **Marc Fayet : La Bicicleta en la sangre** (Le Vélo dans le sang), escrita especialmente para Barcelona.

El Instituto Francés Barcelona invitará a **Paul Fournel**, autor de **Meli Velo** y **Anquetil a solas** (Anquetil tout seul).

Fecha y lugar a confirmar, ver la página web del Oui! festival y la del IFB.



Remerciements à tous ceux qui nous ont dit
Moltes gràcies a tots els qui ens heu dit
Muchas gracias a todos los que nos habéis dicho

Oui!

- Institut Français de Barcelone: Valérie Nicolas, Rosana Urbano, Victor Sastre, Adrien Buléon
- Generalitat de Catalunya
- Ajuntament de Barcelona
- Diputació de Barcelona
- La Cònsol general de França a Barcelona: Azar Agah-Ducrocq
- STAFE: Rosemary Ollivrin, Claire Girondin i Alexandre Auddin
- Conseillers des français de l'étranger : Ana Saint Dizier (Présidente du Conseil consulaire), Pascal Bourbon, Baudouin de Marcellus, Renaud Le Berre, Philippe Ogonowski
- Reial Cercle Artístic: Josep Fèlix Bentz, Esther Bosh
- DAU al Sec Arts Escèniques: Mercè Managerra, Sylvie Lorente, Marta Cros Guasch
- Ajuntament de Castelldefels
- UAB (Universitat Autònoma de Barcelona): Valeria Gaillard Francesch
- Llibreria Jaimes: Montse Porta, Christian Vigne
- Equinox: Aurélie Chamerois, Nico Salvado
- Le Petit Journal: Vincent Garnier, Paul Pierroux Taranto, Francis Mateo
- Lycée français de Barcelone: Anna Zouari
- Français du Monde ADFE Barcelone: Pierre Boisbunon
- Barcelone accueil: Julien Perrier
- La Bienfaisance: Serge Bourgeois, Peggy-Laure Bernard
- L'UFE Catalogne Baléares et Aragon : Pierre-Olivier Bousquet
- La Langue de Molière: Thomas Merland
- Castelldefels Accueil: Delphine Duval, Frédérique Andry
- ISTUAR: Elise Roger www.istuar.com
- Romain Fornell
- Bande annonce du concours de lecture à voix haute / Disseny del trailler del concurs de lectura a veu alta: Escola d'art Pau Gargallo (Badalona): Els alumnes: Laura Aspas Martínez, Àlvar Ciborro Fuentes, Jazmin Fernández Lancetti, Paris Eitan Gonzales Álvarez, Laura López Pérez, Sara López Sabater, Alba Marcos Fernández, Lili Martirosyan Hovhannisyán, Àlvar Eyal Newman Anguita, Mateu Puigmartí González, Laia Regalado Mariani, Luna Rubio Ballesteros, Raquel Vega Navarro, Henry Antonio Vera Murga i el professor de Mitjans Audiovisuals: Luis Javier Soler Iturralde
- Claude Bourbon (regArts.org), Laetitia Attal (Café Croissant), Marga Garcia Puigbarraca, Jordi Vilà, Lluís Puig, Elena Gaju, Antonio Marmol, Victoria Tissot, Alain et Geneviève Barrès, Nathalie et i/y Raoul Roverato
- A tots els artistes, tècnics, productors i amics que ens acompanyen i han fet possible aquesta 9a edició.
- Remerciement aux bénévoles du festival / Agraïment als voluntaris del festival / Agradecimiento a los voluntarios del festival: Pascale de Schuyter Hualpa, Victoria Tissot, Emmanuelle Gauthier, Maya Massard, Ludmila Bujia, Léa Tienda, Antonio Marmol, Sergio No Diaz i Père Blanch

L'ÉQUIPE

Equip/ *Equipo*

Fondateurs et programmeurs (*fundadors i programadors* / fundadores y programadores): Mathilde Mottier et François Vila

Directeur (*director*): François Vila

Production (*Producció* / Producción): Mise en Lumière (Paris) - Barna-Bé (Barcelone)

Assistants de production (*assistents de producció* / asistentes de producción): Aina Tomas Martorell

Développement et soutien à la production (*estratègia i suport a la producció* / estrategia y ayuda a la producción): Ben aïs - Marçal Girbau i Garcia, Mar Novell

Chargée du développement à l'international (*encarregat de desenvolupament a nivell internacional* / Encargado del desarrollo a nivel internacional): Pascale de Schuyter Hualpa

Directeur technique (*director tècnic* / director técnico): Félix Gane

Renforts techniques (*reforç tècnic* / refuerzo técnico): Valérian Roux

Bénévoles (*Voluntaris* / Voluntarios): Emmanuelle Gauthier, Père Blanch, Victoria Tissot, Sergio No Diaz

Réseaux Sociaux et communication (*xarxes socials i comunicació* / redes sociales y comunicación): Maya Massard, Ludmila Bujia, Léa Tienda

Concours de lecture à haute voix (*Organisation* / *Organització*): Catherine Guillelmi, Nathalie Lhuillier (EOI Badalona) et Pascale de Schuyter Hualpa et François Vila (Festival OUI)

Coordination (*Coordinació* / Coordinación): Pascale de Schuyter Hualpa *avec* / *amb* / con: Catherine Guillelmi i Nathalie Lhuillier (EOI Badalona) i François Vila (OUI! Festival)

Relations presse (*servei de premsa* / servicio de prensa): François Vila

Bande annonce du concours (*tràiler del concurs* / trailer del concurso): Alba Marcos Fernández - Escola Art Pau Gargallo (Badalona)

Traductions catalogue et autres supports (*traduccions catàleg i altres* / traducciones catálogo y otros): Jordi Vilà, Antonio Marmol, Maya Massard i François Vila

Traductions sur-titres (*traduccions subtítols* / traducciones subtítulos): Valeria Gaillard Francesch, Marga Garcia Puigbarraca, Isabelle Bres, Laura Català, Marta Gil Polo, Léa Corbeix i els estudiants de Traducció Literària i Editorial de l'UAB Universitat Autònoma de Barcelona Abril Velázquez Coca, Sam Lloret Puigdevall, Júlia Jorba Parareda, Noelia Palacio Morote, Mia Vazquez Parisi, Julia Díez Chaverri, Lucía Gámez Gómez, Adrià Alabart Ferrando i Inna Popovych

Sur-titrages (*subtítols* / subtítulos): Subtil - Eulàlia Morros

Restauration équipes (*restauració dels equips* / restauración de los equipos): El Menjador de la Base (Barcelona)

Conception de l'affiche et catalogue (*disseny del cartell i catàleg* / diseño del cartel y catálogo): Josep Ramon Canellas i Christian Iranzo Borkner (www.estudimuto.com).

Photos / **Fotos**: Clémentine Laurent (www.clementinelaurent.photo)

Webmaster, bande annonce, teaser, vidéos / **Webmaster, tràiler, vídeos** / Webmaster, teaser, vídeos: Corinne Marianne Pontoir (www.koclicko.net)

Jingle 3D Teaser : Patrice Vila

Impressions documents (*impressió del catàleg* / impresión del catálogo): Henry Odell i Joan Odell (Pensódromo)

Contact

info@festivaldetheatreenfrancais.com

Tél. : +34 747 850 177 / +33 6 08 78 68 10

www.festivaldetheatreenfrancais.com / www.festivaloui.com

 [festivaldetheatreenfrancais](https://www.facebook.com/festivaldetheatreenfrancais)  [oui_festival](https://www.instagram.com/oui_festival)

Avec le soutien de / Amb el suport de / Con el apoyo de:



Média officiel / Mitjà oficial / Medio oficial

ara

Avec la collaboration de / Amb la col·laboració de / Con la colaboración de:



Organisé par / Organizat per / Organizado por:

